



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Acció Social i Ciutadania  
Secretaria per a la Immigració

## MATERIALS DE SUPORT A L'ACOLLIDA EN L'ÀMBIT DEL TREBALL

“ فلنبداً بالعمل ”

إن أفضل طريقة للحصول على عمل في كتالونيا هي الحصول على عقد عمل في البلد الأصلي من شركة كتالانية، وبالتالي الحصول على رخصة الإقامة والعمل. بدون رخصة العمل هذه لا يمكننا أن نتمتع بنفس الحقوق التي يتمتع بها العاملون والعاملات في كتالونيا.

“ عندما كنت في بلدي، كنت أعتقد أنه يمكنني العمل بمجرد وصولي إلى كتالونيا. ولكن هذا غير ممكن، هذا مخالف للقانون. من أجل العمل يجب الحصول على رخصة للإقامة والعمل ”

هناك نوعان من رخص الإقامة والعمل: رخصة مبدئية مؤقتة، ورخصة مؤقتة لفترة محددة.

“ وما هو الفرق بين الاثنين؟ ”

“ إن رخصة الإقامة والعمل الأولية المؤقتة مدتها سنة واحدة قابلة للتجديد. أما رخصة الإقامة والعمل المؤقتة لفترة محددة فهي لمدة أقل من سنة وغير قابلة للتجديد عند انتهاء العمل، ويجب العودة إلى البلد الأصلي بعدها. ”

إن العمل هو حق لجميع المواطنين والمواطنات في كتلونيا. فبواسطة العمل يمكن الحصول على دخل مادي من أجل العيش، كما أنه طريقة مباشرة من أجل المشاركة والاندماج في المجتمع.

" الحصول على عمل ليس سهلاً كما يظن البعض. يجب البحث عنه. إذا كان لديك الرخصة اللازمة، فإن هناك خدمات وفرص يمكن أن تساعدك على ذلك".

" بالإضافة إلى الوثائق، فإن تعلّم اللغة الكتالانية سيساعدك في العثور على عمل. إنه أمر ضروري.

" كنت أظن أن العمل هو فقط للرجال، ولكن هنا اكتشفت أن النساء يعملن أيضاً ويستلمن رواتب تساعدن على العيش باستقلالية"

هناك طريقتان للعمل. يمكننا العمل لحسابنا الخاص أو العمل لحساب الغير. عندما نعمل لحساب الغير، فإننا نعمل لصالح رب عمل، وهو الذي يتعاقد معنا. أما العمل لحسابنا الخاص فيعني أننا نعمل لصالحنا.

" يوجد لدي محل، وأرغب بأن أديره على طريقي، وأنا من يقوم بالمغامرة مادياً. إذا كان العمل سيئاً في شهر ما، يجب عليّ أن أقوم بدفع الرواتب والضمان الاجتماعي لمن يعملون عندي، بالإضافة إلى كراء المحل وفواتير الكهرباء وباقي المصاريف الشهرية."

" أنا أعمل في شركة. وأشعر بالأمان لأنني سوف أقبض راتي في كل شهر. لكن أن تكون موظفاً يعني أن هناك رئيس للعمل، ويجب التقيد بنظام العمل وأوقاته الدقيقة."

إذا بقينا بدون عمل، وأردنا أن نعمل لحساب الغير، فإن أول عمل يجب أن نقوم به هو التسجيل كطالب للعمل في مكتب العمل التابع للجنراليات واسمه (أو تي جي) (أوفيسينا دي تراباي دي لا جنراليات).

" إذا قمت بذلك، هل سأحصل على عمل؟ "

" إن القيام بذلك هو أمر ضروري، لكن يجب البحث أيضاً عن فرص عمل في الصحف الصادرة يوم الأحد. "

" عندما أحتاج إلى عامل، فإنني أبدأ دوماً إلى إدارة خدمات التشغيل واسمه (سوك) (سيربي دي أو كوباسيو دي كتلونيا). وأغلب الذين يعملون لدي تعاقدت معهم عن طريق خدمات (سوك). "

بالإضافة إلى البحث في الصحف، فإنه ينصح بزيارة موقع (سوك) في الإنترنت بشكل دوري حيث تظهر مباشرة فرص العمل المعروضة، وذلك في الموقع [www.oficinatreball.net](http://www.oficinatreball.net). كما يمكن في هذا الموقع مشاهدة فرص عمل أخرى.

" إذا وجدت إعلاناً عن فرصة عمل تهمك، عليك أن ترسل سيرتك الذاتية أو أن تتصل بالهاتف. أنا عندما أشاهد رقم هاتف، أقوم بالاتصال. "

" لحظة! ماذا يعني سيرة ذاتية؟ "

" السيرة الذاتية هي ملخص عن معلوماتنا الشخصية وعن التحصيل الدراسي لنا والأعمال التي قمنا بها. يجب أن يتضمن شرح عنا وعمنا نريد. "

كما يوجد شركات متخصصة في انتقاء العاملين لصالح شركات أخرى، وهي شركات لاختيار العاملين وشركات التشغيل المؤقت وتسمى (إي تي تي).

" عندما تحصل إحدى شركات اختيار العاملين على عمل لك، فإنها لا تقبض أي مبلغ منك، لأن صاحب العمل هو الذي يدفع أتعاب هذه الشركة."

" توقع شركات التشغيل المؤقت مع العامل على عقد، ومن ثم تقوم بتحويل خدمات هذا العامل إلى شركة أخرى لعمل محدد. أي أن شركة العمل المؤقت تتعاقد مع شخص ما، ولكن هذا الشخص يقدم خدماته لشركة أخرى."

عندما ندخل في ميدان العمل يجب علينا أن نعرف كيفية عمل نظام الضمان الاجتماعي. إن الضمان الاجتماعي هو عبارة عن نظام تأمين عام يضمن مجموعة حقوق في حالات الضرورة الاجتماعية مثل المرض أو البطالة .. إلخ.

كيف يساعدنا الضمان الاجتماعي؟

"بفضل الضمان الاجتماعي يمكننا الحصول على خدمات الرعاية الصحية. حيث يمكننا الذهاب إلى الطبيب والمستشفيات والإسعاف دون دفع مصاريف".

يدفع أقساط الضمان الاجتماعي العامل وصاحب العمل.

"عند استلام أول بيان بالراتب، ستلاحظ أنه تم خصم مبلغ من راتبك لصالح الضمان الاجتماعي، قد يصعب فهمه في البداية، ولكن عندما ترى فائدته، فإنك سوف تقبله".

رغم أن الرعاية الصحية هي للجميع، إلى أن الضمان الاجتماعي يقدم مساعدات أخرى للأشخاص الذين دفعوا أقساطهم المتوقعة خلال فترة معينة يحددها القانون.

ما هي الظروف والحالات التي قد أحتاج فيها إلى مساعدة الضمان الاجتماعي؟

" عندما يصبح لدينا ولد، ونحن منتسبين إلى الضمان الاجتماعي، فإنه يحق لنا الحصول على إجازة لمدة 16 أسبوعاً من أجل رعاية هذا المولود، ونستلم خلال هذه الفترة جزء من الراتب. تسمى هذه الإجازة بإجازة أمومة، وحين يحصل عليها الأب تسمى إجازة أبوة."

" إذاً، إذا قررنا أنا وزوجي أخذ هذه الإجازة، فإننا نحصل على 32 أسبوعاً؟"

" لا، يجب عليكما تقاسم فترة 16 أسبوعاً بين الاثنين، ولكن لكي تتمكنوا من الحصول على هذه الإجازة يجب أن تكونوا قد سددتم أقساط الضمان الاجتماعي لفترة لا تقل عن 6 أشهر."

إن أصبت بالمرض ولم أستطع الذهاب للعمل، هل أحصل على مساعدة؟

" في حال الإصابة بمرض شائع (مثل الأنفلونزا الشديدة أو بعد إجراء عملية ما توجب الاستراحة بعدها) فإنه يحق لنا الحصول على مساعدة بسبب عدم القدرة على العمل، وذلك إذا كنا منتسبين إلى الضمان الاجتماعي لفترة لا تقل عن 180 يوماً خلال السنوات الخمسة الأخيرة. كما يجب الذهاب للطبيب لكي يمنحنا الاستراحة المرضية."

" إذا وقع لنا حادث أثناء العمل أو أصبنا بالمرض نتيجة العمل، فليس هناك ضرورة أن نكون مسجلين في الضمان الاجتماعي مسبقاً. في هذه الحالات نستطيع الحصول على الرعاية دوماً."

إن الضمان الاجتماعي يسمح لنا بقبض راتبنا إذا أصبحنا بدون عمل، ويسمى هذا مساعدة البطالة، وهو يساعد في تخفيف الضغوط المادية لحين العثور على عمل آخر. وللحصول على هذه المساعدة يجب أن نكون قد دفعنا التزاماتنا للضمان الاجتماعي عن فترة 360 يوماً خلال السنوات الستة الأخيرة.

" إذا عملت لمدة 360 يوماً وأصبحت بعدها بدون عمل، كم من الوقت أستطيع أن استلم هذه المساعدة؟

تقريباً، لك الحق بمعونة أثناء البطالة لفترة 120 يوماً عن كل سنة عمل فعلي.

" وهل سأستلم نقوداً دون أن أعمل؟ "

" ليس تماماً، عند طلب المعونة بسبب البطالة، فإن الشخص يلتزم بالبحث عن عمل بشكل فعلي وبقبول العمل الذي يمكن أن يعرض عليه، وأن يشارك في أي نشاط يمكن أن يزيد من مؤهلاته للعثور على عمل. وإذا لم يلتزم بذلك، فإنه قد يفقد هذه المعونة."

" أنا أعمل في تنظيف المنازل، هل لدي الحق في المعونة عند البطالة؟ "

" حالياً، إن الأشخاص الذين يعملون في الخدمات المنزلية ليس لهم الحق في هذه المعونة عند البطالة، لأنهم لا يدفعون للضمان الاجتماعي. ولكن يتم حالياً دراسة إمكانية الحصول عليها مستقبلاً. "

عندما نصل إلى كتلونيا لأول مرة، هذا يعني الحصول على عقد عمل من بلدنا الأصلي. إن عقد العمل هو وثيقة تعني التزام العامل وصاحب العمل بالمحافظة على علاقة العمل المتفق عليها.

"كيف يمكن أن أعرف أن عقد عملي أصبح جاهزاً؟"

" الطريقة الوحيدة هي التأكد من أن الشخص الذي وقّع معنا العقد قد سجلنا في الضمان الاجتماعي. إن التسجيل في الضمان الاجتماعي يجب أن يتم قبل المباشرة بالعمل."

"أين يمكن معرفة ذلك؟"

" لمعرفة وضع التسجيل في الضمان الاجتماعي، يمكن طلب تقرير عن سيرة العمل من الإدارة العامة للضمان الاجتماعي أو الاتصال على الهاتف 901 502 050".

يحق لجميع العاملين والعاملات الانضمام إلى النقابات. إن النقابات هي عبارة عن هيئات خاصة للعمال، وهي طوعية وتضامنية، حيث يتوحد العمال من أجل الدفاع عن حقوقهم. إن الأشخاص المنتسبون إلى النقابات يجب أن يسددوا أقساطاً شهرياً.

"وكيف يتم الدفاع عني كعامل؟"

" إن النقابات هي عبارة عن وسيط ضمن الشركة. تقوم النقابة بالمطالبات المعينة والمشاركة حول الرواتب وحول أوقات العمل وظروفه، بالإضافة إلى مطالبات أخرى لأصحاب العمل تسعى إلى تحسينات أخرى."

سواءً كنا نعمل أو كنا في البطالة، فإنه لدينا الحق في الحصول على التأهيل المجاني من أجل العمل. إن هذا التأهيل يزيد من المعارف ويرفع من مستوانا من أجل القيام بعمل ما أو وظيفة معينة. إن العمال المسجلون كباحثين عن عمل يمكنهم الاستفادة من هذه الدورات التي تنظمها (سوك). يمكن الاستعلام عن ذلك في أقرب مكتب (أو تي جي) أو زيارة موقع خدمات التشغيل في كتلونيا في الإنترنت.

" البقاء بدون عمل، هو أمر صعب، ومن السهل الشعور بالخيبة وبضياع الوقت. إن برامج (سوك) يعمل على بقائك قادراً على العمل وتعلمك أمور أخرى تساعدك فيما بعد في العثور على عمل."

أما بالنسبة للعاملين الذين هم قيد العمل، فيوجد عملية تأهيل مستمرة لهم. هناك دورات تأهيل مستمرة تنظمها الشركة نفسها أو النقابات أو جمعيات أصحاب العمل."

" عندما بدأت بالعمل، لم أفكر بأنني سأكون قادراً على الاستمرار بزيادة تأهيلي. ولكن إذا كان ضمن بيان راتبك ما يدل على أنك دفعت من أجل هذا التأهيل، فإنه من حقك. وإذا كان ما تعلمه مرتبط بعملك، فإن هذا يفيد الجميع، يفيدك ويفيد رئيسك ويفيد الشركة."

إن العمل هو طريقتنا للحصول على دخل مادي من أجل العيش، ولكن هو الطريق الأساسي أيضاً للمشاركة في حياة المجتمع الذي نستضيفنا."